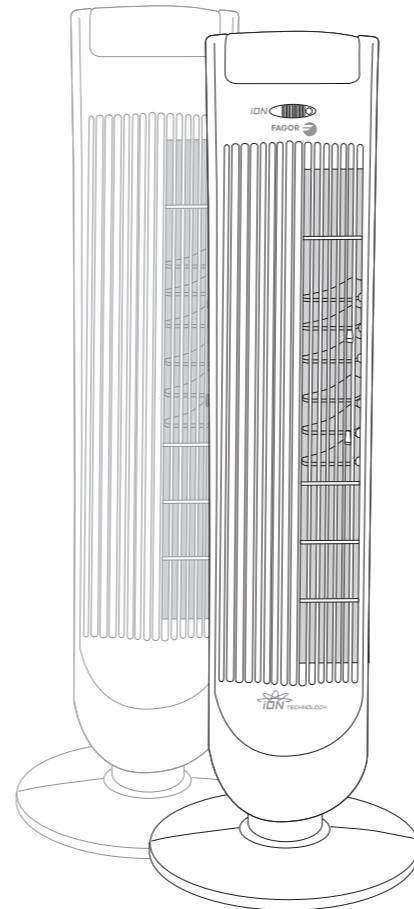


MANUAL DE INSTRUCCIONES
 MANUAL DE INSTRUÇÕES
 INSTRUCTIONS FOR USE
 MANUEL D'UTILISATION
 GEBRAUCHSANWEISUNG
 MANUALE DI ISTRUZIONI
 ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
 NÁVOD K POUŽITÍ
 NÁVOD NA POUŽITIE
 INSTRUKCJA OBSŁUGI
 ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



MOD.:

CA-50

CA-50i

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
 O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
 The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
 Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.
 Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
 Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εντύπο Οδηγιών.
 A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
 Výrobce si vyhradzuje právo modifikovať modely popísané v tomto užívateľském návode.
 Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
 Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
 Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
 Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

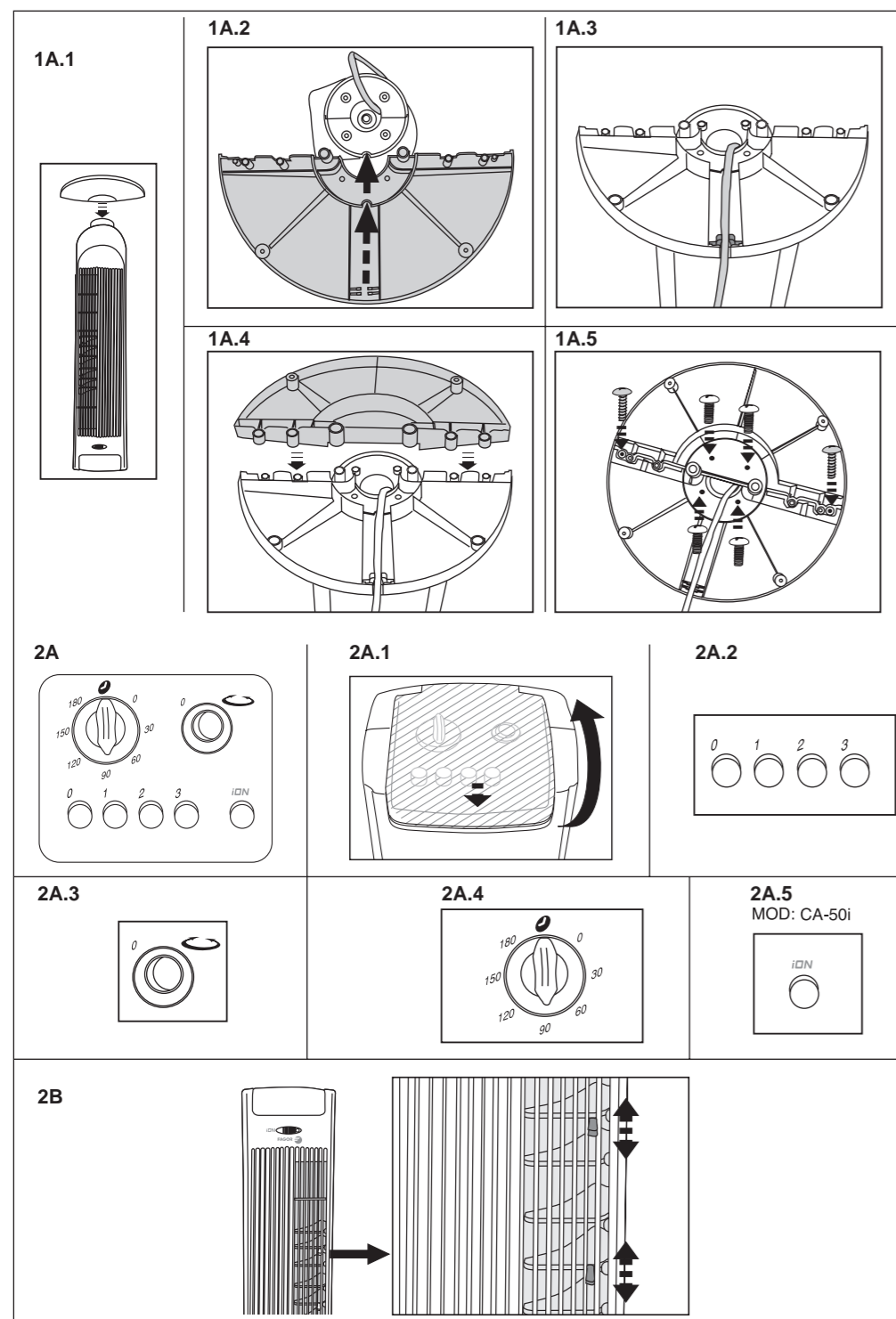
FAGOR 

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
 Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Enero 2005

CE 

FAGOR 



E

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Voltaje - Frecuencia: 230V~50Hz.
Potencia: 40W.

Estos aparatos son conformes a las directrices de la Directiva Europea de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE.

2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Antes de utilizar este aparato por primera vez, lea detenidamente este manual de instrucciones y guárdelo para posteriores consultas.
- Antes de utilizar el aparato verificar que la tensión de la red doméstica corresponda con la indicada en el aparato.
- Después de quitar el embalaje, verificar que el aparato esté en perfectas condiciones, en caso de duda, diríjase al Servicio de Asistencia Técnico más cercano.
- Este aparato debe utilizarse sólo para uso doméstico. No utilizar al aire libre.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no tratar de arreglarlo. En caso de necesitar reparaciones dirigirse únicamente a un Servicio de Asistencia Técnico autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales.
- El usuario no debe proceder a la sustitución del cable. En caso de que esté estropeado o haya que sustituirlo, dirigirse exclusivamente a un Servicio Técnico autorizado por el fabricante.
- El fabricante no será responsable de daños que puedan derivar del uso inapropiado equívoco o poco adecuado o bien de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.
- Este aparato no debe ser utilizado en el interior de cuartos de baño o duchas ni en espacios húmedos. No utilizar en áreas con temperaturas superiores a 40°C.

- No utilice el aparato con el cable o la clavija dañados.
- No tire del cable para extraer la clavija del enchufe.
- Antes de enchufar el aparato pulse el botón "0" para asegurarse de que está en posición parado.
- Desenchufe el aparato cuando no lo esté utilizando, cuando vaya a efectuar cualquier operación de mantenimiento o limpieza del mismo o cuando vaya a desplazarlo.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños o personas discapacitadas.
- No introduzca ningún objeto a través de las rejillas.
- No deje el aparato al lado de focos de calor o sobre superficies calientes.
- No cubra las rejillas de entrada y salida de aire
- NO SUMERJA EL APARATO EN AGUA.

3. INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Antes de proceder La montaje, sacar las diferentes partes del ventilador del embalaje y comprobar que el cable de alimentación está íntegro y que el aparato no se ha dañado durante el transporte. No haga funcionar el aparato si se encuentra dañado.

1A.- MONTAJE DE LA BASE

- 1A.1** - Volcar el radiador apoyándolo en una alfombra u otra superficie que no sea dura, para no estropearlo.
- 1A.2** - Montar la parte posterior de la base.
- 1A.3** - Posicionar el cable en la ranura de la base.
- 1A.4** - Montar la parte anterior de la base.
- 1A.5** - Fijar la base con los tornillos.

1A.4 - Instalar la parte superior en el soporte.

1A.5 - Sujetar la base con tornillos.

4. INSTRUCCIÓN PO ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Antes de encender el ventilador, colóquelo sobre una superficie firme y estable.
- Pulse el botón «0», para asegurarse de que el ventilador está apagado y conectarlo a la red.
- Pulse el botón «1» o «2» o «3», según sea necesario.

2A- Панель управления

2A.1 - Para acceder al panel de control, presione la cubierta transparente.

2A.2 - Скорости

- 0 = Включено
- 1 = Низкая скорость
- 2 = Средняя скорость
- 3 = Высокая скорость

2A.3 - Регулятор времени

● Постоянная работа
0 = Отключено
Povarачивать регулятор времени по часовой стрелке, выбирая продолжительность времени работы. Максимальное время - 3 часа.

2A.4 - Колебание вентилятора в горизонтальной плоскости

○ Работа с колебанием
0 = Работа без колебания

2A.5 - Ионизатор (MOD. CA-50i)

ION Для работы с ионизатором, нажать на кнопку и загорится лампочка на панели контроля. Для отключения ионизатора снова нажать на эту же кнопку, контрольная лампочка погаснет.

2B – Направление движения воздуха

Направление движения воздуха может регулироваться с помощью жалюзи. Жалюзи поворачиваются вверх или вниз с помощью ручек, выступающих из решетки выхода воздуха.

5. ЧИСТКА АППАРАТА

Раньше чем производить чистку, необходимо отключить аппарат из сети.

Чистить вентилятор с помощью мягкой ткани, слегка влажной. НЕ ПОГРУЖАТЬ АППАРАТ В ВОДУ. Не использовать моющих средств, ни абразивных продуктов для чистки вентилятора.

6. ХРАНЕНИЕ

Для хранения, аппарат разобрать в обратной последовательности его сборки. Хранить в сухом месте.

4. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Antes de poner en funcionamiento el ventilador, colóquelo sobre una superficie estable y plana.
- Pulse el botón "0" para asegurarse de que el ventilador está parado y enchúfelo a la red.
- Pulse el botón 1 ó 2 ó 3 según sus necesidades.


2A- Panel de mandos

2A.1 - Para acceder al panel de mandos presione sobre la tapa transparente.


2A.2 - Velocidades

- 0 = Desconectado
- 1 = Velocidad baja
- 2 = Velocidad media
- 3 = Velocidad alta


2A.3 - Temporizador

 Funcionamiento continuo
0 = Desconectado
Girar el temporizador en sentido horario para seleccionar el tiempo de funcionamiento. Tiempo máximo 3 horas.

2A.4 - Oscilación

 Funcionamiento con oscilación
0 = Funcionamiento sin oscilación

2A.5 - Ionizador (MOD. CA-50i)

 Para trabajar con el ionizador, pulsar el interruptor y se encenderá el piloto en la parte frontal del aparato. Para apagar el ionizador volver a pulsar sobre el mismo interruptor, la luz piloto se apagará..

2B – Orientación de la salida de aire

La salida del aire puede orientarse mediante las aletas que están en la parte interna. Las aletas giran desplazando hacia arriba y hacia abajo los pitones que sobresalen de la rejilla de salida de aire.

5. LIMPIEZA

Antes de la limpieza desenchufe el aparato.
Limpiar el aparato con un paño suave húmedo.
NO SUMERJA EL APARATO EN AGUA.
No utilice disolventes ni productos abrasivos para la limpieza del ventilador.

6. ALMACENAMIENTO

Para almacenar el aparato, desmonte el aparato procediendo de manera inversa al montaje. Almacenarlo en un lugar seco.

1. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Voltage - Frequency: 230V~50Hz.
Power: 40W.

These appliances comply with the guidelines set out in the European Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC.

2. IMPORTANT SAFETY WARNINGS

- Before using the appliance for the first time, read this instruction manual carefully and keep it for later reference.
- Before using the appliance, ensure that the domestic mains voltage is the same as that indicated on the appliance itself.
- On removing packaging, check the appliance is in perfect condition. In case of doubt, contact the nearest Technical Assistance Service.
- This appliance is for domestic use only. Do not use it out of doors.
- In case of breakdown or malfunctioning, switch off the appliance. Do not attempt to repair it. If any repairs are necessary, they must be done by a Technical Assistance Service authorised by the manufacturer. Insist on the use of original spare parts.
- The user must not replace the cable. If it is damaged or needs replacing, this must only be done by a Technical Assistance Service authorised by the manufacturer.
- The manufacturer holds no liability for any damages arising from unsuitable or improper use of the appliance or from repairs carried out by non-qualified personnel.
- This appliance must not be used in bathrooms or showers or in damp spaces. Do not use it in areas with a temperature of over 40°C.

- Do not use the appliance if the cable or plug are damaged.
- Do not pull on the cable to remove the plug.
- Before plugging in the appliance, press the "0" button to ensure it is in stop position.
- Unplug the appliance when not in use, before cleaning or maintenance and before moving the appliance.
- Keep the appliance out of reach of children and disabled people.
- Do not push any objects through the grilles.
- Do not place the fan beside sources of heat or on hot surfaces.
- Do not cover the air grilles.
- DO NOT SUBMERGE THE APPLIANCE IN WATER.

3. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Before assembling the fan, take the different parts out of the packaging and check that the supply cable is not damaged and that the appliance has not received any knocks during transport. If the appliance is damaged, do not switch it on.

1A.- Assembling the base

- 1A.1** - Lie the radiator down on a carpet or similar non-hard surface so as not to damage it.
- 1A.2** - Assemble the rear part of the base.
- 1A.3** - Run the cable along the groove in the base.
- 1A.4** - Assemble the front part of the base.
- 1A.5** - Fix the base in place using the screws.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

- Before using the fan, place it on a stable, flat surface.
- Press the "0" button to ensure the fan is in stop position, and plug it in.
- Press button 1, 2 or 3 to choose the fan speed.


2A- Control panel

2A.1 - Press the transparent cover down to access the control panel.


2A.2 - Speeds

- 0 = Off
- 1 = Low speed
- 2 = Medium speed
- 3 = High speed

2A.3 - Timer

-  Continuous functioning
 - 0 = Off
- Turn the timer clockwise to select functioning time.
Maximum time: 3 hours.

2A.4 - Oscillation

-  Fan moves from side to side
- 0 = Fan remains stationary.

2A.5 - Ioniser (MOD. CA-50i)

ION To activate the ioniser, press the switch. The pilot light on the front of the appliance will light up. To switch off the ioniser, press the same switch again. The pilot light will go out.

2B – Adjusting the air outlet direction

The direction of the air outlet can be changed by moving the flaps inside the appliance. These flaps are turned by moving the levers on the air outlet grille up or down.

5. CLEANING

Unplug the appliance before cleaning it. Clean the appliance with a soft damp cloth.

DO NOT SUBMERGE THE APPLIANCE IN WATER. Do not use solvents or abrasive products to clean the fan.

6. STORAGE

To store the appliance, first dismantle it by following the assembly instructions in reverse order. It must be stored in a dry place.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voltage - Fréquence: 230V~50Hz.
Puissance: 40W.

Ces appareils sont conformes aux directrices de la Directive Européenne de Compatibilité Électromagnétique 89/336/CEE.

2. CONSEILS DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, lisez attentivement ce Mode d'Emploi et gardez-le pour de postérieures consultations.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur l'appareil.
- Après avoir retiré l'emballage, vérifiez que l'appareil est bien en parfait état. En cas de doute, adressez-vous au Service d'Assistance Technique le plus proche.
- Cet appareil est destiné exclusivement à usage ménager. Ne pas utiliser cet appareil en plein air.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez-le et n'essayez pas de le réparer. S'il s'avère nécessaire de le réparer, adressez-vous exclusivement à un Service d'Assistance Technique autorisé par le fabricant et demandez l'installation de pièces de rechange originales.
- L'utilisateur ne doit pas procéder au remplacement du cordon. S'il s'avère nécessaire de le remplacer, adressez-vous exclusivement à un Service d'Assistance Technique autorisé par le fabricant.
- Le fabricant ne sera pas responsable des dommages éventuellement causés par l'usage inapproprié, équivoque ou peu adéquat de l'appareil ou par des réparations réalisées par du personnel non-qualifié.
- Ne pas utiliser cet appareil dans les salles de bains ou douches, ni dans

des espaces humides. Ne pas l'utiliser dans des pièces aux températures supérieures à 40°C.

- N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés.
- Ne pas tirer du cordon pour débrancher l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, appuyez sur le bouton « 0 », pour vous assurer qu'il se trouve bien en position arrêt.
- Débranchez l'appareil si vous n'allez pas l'utiliser, avant de procéder à une quelconque opération d'entretien ou de maintenance ou pour le déplacer.
- Ne laissez pas l'appareil à la portée des enfants ou de personnes handicapées.
- Veillez à n'introduire aucun objet à travers les grilles.
- Veillez à ne pas laisser le ventilateur près de foyers de chaleur ou sur des surfaces chaudes.
- Veillez à ne pas couvrir les grilles d'entrée et de sortie d'air.
- **NE PAS PLONGER L'APPAREIL DANS L'EAU.**

3. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avant de procéder au montage, déballez les différentes parties du ventilateur et vérifiez que le cordon d'alimentation est en parfait état et que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Ne pas faire fonctionner l'appareil s'il est endommagé.

1A.- Montage de la base

- 1A.1** - Renverser le radiateur en l'appuyant sur un tapis ou tout autre surface non dure, pour éviter de l'endommager.
- 1A.2** - Monter la partie arrière de la base.
- 1A.3** - Introduire le cordon dans la rainure de la base.
- 1A.4** - Monter la partie avant de la base.
- 1A.5** - Fixer la base à l'aide des vis.

4. FONCTIONNEMENT

- Avant de faire fonctionner le ventilateur, déposez-le sur une superficie stable et lisse.
- Appuyez sur le bouton « 0 » pour vous assurer que le ventilateur est bien arrêté et branchez-le au secteur.
- Appuyez sur le bouton 1 ou 2 ou 3, selon vos besoins.

2A- Bandeau de commandes

2A.1 - Pour accéder au bandeau de commandes, appuyez sobre le couvercle.

2A.2 - Vitesses


- 0 = Débranché
- 1 = Basse vitesse
- 2 = Vitesse moyenne
- 3 = Haute vitesse

2A.3 - Temporisateur


 Fonctionnement continu

0 = Débranché
Faire tourner le temporisateur dans le sens des aiguilles d'une montre pour sélectionner le temps de fonctionnement.
Temps maximum 3 heures.

2A.4 - Oscillation

 Fonctionnement avec oscillation.
0 = Fonctionnement sans oscillation.

2A.5 - Ionisateur (MOD. CA-50i)

 Pour travailler avec l'ionisateur, appuyer sur l'interrupteur. Le voyant lumineux situé en façade de l'appareil s'allumera. Pour éteindre l'ionisateur, appuyer sur le même interrupteur. Le voyant s'éteindra.

2B – Orientation de la sortie d'air

La sortie d'air peut être orientée à l'aide des ailes situées dans la partie interne. Pour faire tourner les ailes, déplacer vers le haut et vers les bas les pitons qui émergent de la grille de sortie d'air.

5. ENTRETIEN

Avant de procéder au nettoyage de l'appareil, débranchez-le.
Nettoyer l'appareil avec un torchon humide.

NE PAS PLONGER L'APPAREIL DANS L'EAU. Ne pas utiliser de solvants ni de produits abrasifs pour nettoyer le ventilateur.

6. RANGEMENT

Avant de ranger l'appareil, démontez-le en suivant la démarche inverse de montage. Rangez-le dans un endroit sec.

1. TECHNISCHE MERKMALE

Spannung - Frequenz: 230V~50Hz.
Leistung: 40W.

Diese Geräte entsprechen den Vorschriften der Europäischen Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG.

2. WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitungen aufmerksam und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
- Bevor Sie das Gerät benutzen, überprüfen Sie bitte, ob die Netzspannung mit den Angaben auf dem Gerät übereinstimmen.
- Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie den Zustand des Geräts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Technischen Kundendienst.
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch ausgelegt. Nicht im Freien benutzen.
- Bei Schäden oder Funktionsstörungen schalten Sie bitte das Gerät ab. Versuchen Sie nicht es zu reparieren. Sollten Reparaturen notwendig sein, wenden Sie sich an einen vom Hersteller zugelassenen Technischen Kundendienst und achten Sie darauf, das Originalersatzteile benutzt werden.
- Das Kabel darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Sollte das Kabel beschädigt oder ein Austausch notwendig sein, wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche oder unsachgemäße Benutzung oder Reparaturen durch nicht qualifiziertes Personal verursacht wurden.
- Dieses Gerät darf nicht in Badezimmern oder Duschen oder anderen Räumen mit hoher

Luftfeuchtigkeit benutzt werden. Verwenden Sie es nicht bei Temperaturen von mehr als 40°C.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Bevor Sie das Gerät ans Netz schließen, betätigen Sie bitte die Taste "0" , um sicherzustellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Unterbrechen Sie den Netzanschluss, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bei Instandhaltungsarbeiten, wenn Sie es reinigen und bevor Sie seinen Standort verändern.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Behinderten.
- Halten Sie keine Gegenstände in das Schutzgitter.
- Stellen Sie den Ventilator nicht in die Nähe von Wärmequellen oder auf heiße Flächen.
- Decken Sie die Gitter für Eintritt und Ausgang der Luft nicht ab.
- **TAUCHEN SIE DAS GERÄT NICHT IN WASSER..**

3. MONTAGEHINWEISE

Nehmen Sie vor der Montage die einzelnen Teile des Ventilators aus der Verpackung und vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel in einwandfreiem Zustand ist und das Gerät während des Transports nicht beschädigt wurde. Sollten Beschädigungen vorhanden sein, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.

1A.- Montage des Sockels

- 1A.1** - Kippen Sie den Radiator und stellen Sie ihn auf einen Teppich oder eine weiche Unterlage, damit er nicht beschädigt wird.
- 1A.2** - Den hinteren Teil des Sockels anbringen.
- 1A.3** - Das Kabel in den Schlitz im Sockel führen.
- 1A.4** - Den vorderen Teil des Sockels anbringen.
- 1A.5** - Den Sockel mit den Schrauben befestigen.

4. HINWEISE ZUR BEDIENUNG

- Bevor Sie das Gerät einschalten, stellen Sie es auf eine stabile und ebene Unterlage.
- Betätigen Sie die Taste "0", um sicherzustellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Schließen Sie es dann ans Netz.
- Betätigen Sie dann je nach Wunsch die Tasten 1, 2 oder 3.

2A- Bedienertafel

2A.1 - Um Zugang zu der Bedienertafel zu bekommen, bitte auf den transparenten Deckel drücken.

2A.2 - Geschwindigkeiten


- 0** = Aus
- 1** = Niedrige Geschwindigkeit
- 2** = Mittlere Geschwindigkeit
- 3** = Hohe Geschwindigkeit

2A.3 - Zeitschaltung

 Dauerbetrieb


- 0** = Aus
- Drehen Sie die Zeitschaltung im Uhrzeigersinn, um die Betriebszeit einzustellen. Maximale Dauer 3 Stunden.

2A.4 - Schwenken

 Betrieb mit Schwenken

- 0** = Betrieb ohne Schwenken

2A.5 - Ionisator (MOD. CA-50i)

 Für den Betrieb mit Ionisator, betätigen Sie bitte den Schalter. Auf der Vorderseite des Geräts leuchtet die Betriebsleuchte auf. Zum Ausschalten des Ionisators bitte erneut den Schalter betätigen. Die Betriebsleuchte erlischt.

2B – Ausrichtung der austretenden Luft

Die Richtung der austretenden Luft kann mit Hilfe der Flügel im Innern eingestellt werden. Durch Verschieben der an dem Luftaustrittsgitter befindlichen Ritzel nach oben oder unten können die Flügel gedreht werden.

5. REINIGUNG

Bevor Sie das Gerät reinigen, unterbrechen Sie bitte den Netzanschluss. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten, weichen Tuch. **TAUCHEN SIE ES NIEMALS IN WASSER.** Verwenden Sie zum Reinigen des Ventilators keine Löse- oder Scheuermittel.

6. AUFBEWAHREN

Zum Aufbewahren ist das Gerät zu demontieren. Folgen Sie dabei bitte den Montageschritten in umgekehrter Reihenfolge. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf.